



CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI Nome Indirizzo Telefono E-mail Nazionalità Data di nascita Partita IVA C.F. Socia aggregata AITI	PALUMBO ROBERTA Via Belzoni 12, 35010 Arsego (San Giorgio delle Pertiche - Padova) 0039 - 347-1899005 palumbotraduzioni@gmail.com Italiana 10.05.1972 04087380285 PLMRRT72E50G224C Tessera: 218112
ESPERIENZE PROFESSIONALI ✓ dal 2001	Traduttrice e interprete di trattativa inglese/tedesco per numerose agenzie e aziende specializzate italiane e straniere. Interprete in occasione di manifestazioni fieristiche internazionali: ⇒ Vinitaly (Verona) ⇒ Vicenzaoro (Vicenza) ⇒ Sigep (Rimini) ⇒ Host (Milano) ⇒ MIG (Lavarone) ⇒ Agrifood (Verona) ⇒ Flormart (Padova) ⇒ Farbe (Colonia) ⇒ Saie (Bologna) ⇒ Bau (Monaco di Baviera) ⇒ Cersaie (Bologna) ⇒ Stone+tec (Norimberga) Settori più frequentemente tradotti: ⇒ abbigliamento [schede tecniche] ⇒ automobilistico [libretti di circolazione] ⇒ brevettuale ⇒ contrattualistica ⇒ economico [business plan, bilanci, lettere commerciali] ⇒ editoria [letteratura classica] ⇒ enologico ⇒ industria alimentare ⇒ informatica ⇒ legale [documenti di varia natura, statuti e atti costitutivi] ⇒ manualistica tecnica ⇒ medicina [articoli scientifici, studi clinici] ⇒ occhialeria ⇒ pubblicitario [brochure, siti web] ⇒ turismo
ESPERIENZE SPECIFICHE ✓ dal 2017 ✓ 2013-2016 ✓ 2010- 2011 ✓ 2010 - 2011 ✓ 2010	Insegnante d'inglese ai bambini presso la Scuola dell'infanzia di Loreggia Collaborazione c/o Omas Motor (Cittadella – PD) e partecipazione alla fiera <i>Bauma</i> (Monaco di Baviera -D) Interprete EN <> ITA alla convention <i>Winett Taste & Trade</i> (Venezia) Interprete a <i>Welcome Wine</i> e <i>Gemeinsam</i> (B2B del settore vinicolo – Padova) Interprete EN <> ITA c/o <i>Benetton</i> (Ponzano - TV)

✓ 2009-2013	Traduttrice software EN >ITA c/o <i>ADP Dealer Services Italia</i> (Padova)
✓ dal 2006	Traduttrice e interprete EN/ DE <> ITA c/o <i>Modelleria Zuin</i> (Padova)
✓ 2007	Responsabile VIP tedeschi alla convention <i>Unicredit</i> a Berlino, in collaborazione con l'agenzia <i>Endes</i> (Verona)
✓ 2006	Interprete DE <>ITA per la ditta <i>Damman Absperung GmbH</i> (Neu Wulmstorf -D)
✓ dal 1996	in occasione della visita del Papa a Verona Insegnante a vari livelli della lingua inglese e tedesca a singoli e gruppi

ISTRUZIONE E FORMAZIONE	
✓ 2000	Laurea in Lingue e Letterature Straniere Europee presso l'Università <i>Ca' Foscari</i> (Venezia). Votazione: 105/110 (vecchio ordinamento)
✓ 1991	Diploma di maturità scientifica presso il Liceo <i>Curiel</i> (Padova). Votazione: 50/60

CORSI DI PERFEZIONAMENTO	
✓ 2019	Seminario AITI -Terminologia: il pizzico di sale della traduzione
✓ 2012 – 15 giugno	Seminario “Introduzione alla traduzione economica: business, finanza e marketing” tenuto dalla prof.ssa Maria Teresa Musacchio
✓ 2011 – 11 novembre	Seminario “Il Legal English degli atti notarili” tenuto dall’Avv. Serena de Palma (Milano)
✓ 2011 – 4 novembre	Seminario “Il Legal English degli atti processuali” tenuto dall’Avv. Serena de Palma (Milano)
✓ 2011 – 22 ottobre	Seminario di selezione della <i>Faligi Editore</i> “Il traduttore letterario” diretto da Maria Delfina Tetto (Chivasso – To). Successivo superamento della selezione e inizio collaborazione con la casa editrice. Pubblicazione della mia traduzione di “ <i>Madame de Mauves</i> ” di <i>Henry James</i> (e-book, edito da Faligi)
✓ (2013 libro)	
✓ 2011 - 14 ottobre	Seminario “Il Legal English delle Società” tenuto dall’Avv. Serena de Palma (Milano)
✓ 2010 - 5 novembre	
✓ 2010 - 28 maggio	Seminario “Legal English: Tradurre i Contratti Internazionali” tenuto dall’Avv. Serena de Palma (Milano)
✓ 2004	Seminario “Legal English: L’Interpretazione e la Traduzione del Testo Legale Inglese” tenuto dall’Avv. Serena de Palma (Milano)
✓ 2001	Master di Traduzione Tecnica in “Tecnologie dei Processi di Produzione” presso <i>Soget Est</i> (Padova)
✓ 1999	Corso F.S.E. di “Aggiornamento servizi turistici” presso <i>Boscolo Tours</i> (Padova)
✓ 1998	Corso sull’uso di Internet e le sue applicazioni presso il <i>Centro di Telecomunicazioni di Ateneo</i> (Venezia)
✓ 1996	Corso intensivo di inglese presso la <i>Churchill House School of English Language</i> (Ramsgate – Inghilterra)
✓ 1993-4	Corso intensivo di tedesco presso la <i>Münchener Volkshochschule GmbH</i> (Monaco di Baviera – D) Corsi di tedesco presso il <i>Centro Linguistico Interfacoltà</i> (Venezia)

STRUMENTI INFORMATICI	
▪ Programmi	Office 2019 per Mac, SDL Studio 2019

CONOSCENZE LINGUISTICHE	
▪ Madrelingua	italiano
▪ Altre lingue	<u>inglese</u> <u>tedesco</u> <u>spagnolo</u>
Capacità di lettura	ottimo ottimo base
Capacità di scrittura	molto buono buono
Espressione orale	molto buono buono

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI	
Le Fiere internazionali mi hanno offerto, e offrono tuttora, la possibilità di lavorare in un ambiente multiculturale, a stretto contatto con il pubblico. Allo stesso modo la partecipazione a vari convegni e le esperienze di interpretariato di trattativa, costituiscono un’occasione di incontro con professionisti di diversi settori, che diventano preziose fonti di informazioni e di stimolo per il lavoro di traduzione stesso. La pratica di vari sport, sia di gruppo che individuali, rappresenta altrettanto un’occasione di divertimento e di amicizia, ma anche di sfida e di crescita personale. L’equitazione, il nuoto, il tennis, il pattinaggio e lo snowboard tra gli altri, insieme ai numerosi corsi di ballo di diversa natura, hanno stimolato la mia comunicazione con	

	altre persone e il confronto con esse.
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	Il lavoro come libero professionista aiuta a sviluppare maggiormente le proprie capacità organizzative e imprenditoriali, in quanto diventa necessario porsi degli obiettivi e scegliere la strada migliore per raggiungerli
HOBBIES PATENTE ULTERIORI INFORMAZIONI	Letteratura italiana e straniera, cucina, viaggi B Affidabilità, precisione, puntualità e costanza. Mi ritengo una persona dinamica e allegra, costantemente interessata ad ampliare le proprie conoscenze e a migliorare quelle già acquisite

N.B. Si consente l'utilizzo dei dati ai sensi del D.lgs 196/03